

Ответ от Йоко пришёл на следующее утро.

На завтрак, как и обещала, приготовила французские тосты по просьбе Сары. Сделала только для себя и Сары, а завтрак родителей оставила на маму — но папа, сидя рядом, с таким жадным взглядом бормотал «Домашняя еда Сиори...», что мой французский тост был насильно обменян на его яичницу с беконом — по маминому решению.

Рада, что ему понравилось, но взрослому мужчине средних лет негоже краснеть и дрожать над французскими тостами с самого утра. Кстати, он ещё и фотографировал их на телефон. Серией снимков.

Так дело не пойдёт. Если всё продолжится в том же духе, в глазах Сары я буду не надёжной старшей сестрой, а просто младшенькой-милашкой семьи Сугимура. ...Хотя, боюсь, уже поздно что-то менять

«Рада, что ему понравилось. Может, иногда будешь готовить и для него?»

«Я вообще-то готовила для Сары... Но ладно, если будет возможность — сделаю.»

«Ахаха, спасибо! Было очень вкусно»

Эти слова сделали мой ранний подъём оправданным, и я довольно кивнула. Даже в прошлой жизни я не готовила французские тосты, но, как видно, справилась.

Сообщение от Йоко пришло как раз в такой расслабленной после завтрака атмосфере, пока мы обсуждали планы на оставшиеся летние каникулы.

[Доброе утро! Похоже, вчера ты неплохо провела время!]

[Я связалась с Томодой. Она что-то бормотала про «стыдно смотреть в глаза» и хныкала, но в итоге сказала, что хочет встретиться. Так что уладьте всё с ней как следует, ладно?]

[А ещё она завтра уезжает к бабушке в деревню, так что если встречаться — то только сегодня или уже после её возвращения. Как думаешь?]

Первая же строка сообщения вызвала у меня раздражение, но в остальном Йоко вела себя неожиданно адекватно — для неё, конечно. Обычно её болтовня состоит из пустой трепотни и похабных шуток, так что это редкая аномалия.

Я посоветовалась с Сарой, и та сказала, что хочет поскорее разобраться с этим вопросом, не затягивая. После моего сообщения Йоко быстро организовала встречу на сегодняшний полдень. Как раз удачно — мы как раз планировали пообедать и возвращаться, так что время

идеально совпало.

После обеда мы вышли из дома под напутствия мамы, кричавшей нам вслед: «Приходите ещё!» А почему я тоже пошла? Потому что Йоко велела явиться вместе. Оказалось, что и она придёт не одна — с Томодой.

«А какая она, Томода?» — спросила я по дороге у Сары.

«Яркая и добрая», — ответила та.

Хм. Даже если не как объект симпатии, то явно оставляет приятное впечатление. Немножко аж завидно стало.

«Ну а Йоко? Какая она?»

«...С точки зрения воспитания — не лучший пример».

«Э-э?»

«Ну, в целом хороший человек, но только откроет рот — так сразу либо похабщина, либо пристаёт с просьбами вроде "дай потрогать твою грудь". Ходячий 18+».

(П. п.: (° □5°))

«О-оу...»

Похоже, реальная Йоко отличалась от её воображаемого образа. Сара слегка оторопела, уголки её губ нервно дёрнулись.

Не переживай. Если она только попробует сказать Саре что-то лишнее — я тут же ударю в болевую точку.

(П. п.: в п...

\*получает подзатыльник от шизы\* ...не реально, там изначальный близко к этому, конечно не так грубо, но гг обещает заехать именно в этот район \*снова огребают подзатыльник\*)

Чистоту Сары я защищу любой ценой.

(П. п.: прям любой? \*шиза смотрит на переводчика с угрозой\*)

Конечно, я заранее предупредила Йоко вести себя прилично, но особо на её слово не рассчитываю.

«Она подкатила ко мне в день церемонии поступления, заявив, что я "пришлась ей по вкусу". С тех пор так и болтаемся вместе. Друзья? Пожалуй, "собутыльники" подошло бы лучше».

(П. п.: ....

Шиза: ....

П. п.: Молчу.)

«П-правда? О... а мне твоё лицо тоже нравится, Сиори!»

«Спасибо. Твоё — мне тоже».

Про себя я мысленно добавила: «Конечно, мне нравится не только твоё лицо».

Но всё же лицо... Как и положено саб-героине, мне повезло с внешностью, и я рада этому. Раз уж она сказала, что любит моё лицо, нужно поддерживать его в идеальном состоянии. Говорят, что важна внутренняя красота, но внешняя — тоже имеет значение.

У входа в большой парк, где мы договорились встретиться, Ёко и её спутница уже ждали нас. Ёко, как всегда, выглядела беззаботной и невозмутимой. Рядом с ней стояла девушка с короткой стрижкой и напряжённым выражением лица — должно быть, это и была Томода.

«Простите, что заставили ждать.»

«Не-е, мы только пришли... Ой, ха-ха, прям как пара!»

«Йоко, ты как всегда...»

Этот её бесцеремонный тон, будто она вообще не замечает напряжённой атмосферы вокруг Томоды, просто поразителен. Если смотреть с хорошей стороны — возможно, она пытается разрядить обстановку. Но кто её знает? Увы, скорее всего, она просто всегда такая.

Кстати, впервые вижу Йоко в обычной одежде — и этот кричащий наряд из жёлтой гавайской рубашки с ананасами в сочетании с шортами ей подходит настолько нелепо, что даже смешно. Солнечные очки, небрежно заткнутые за воротник, только подчеркивают её подозрительную харизму. Не могу не посочувствовать бедной Томоде, которой приходится терпеть такое позорище рядом с собой.

(П.: о, может они станут парой?)

Шиза: \*смотрит на переводчика, как на идиота\*

П: ... Что?

П.: ...

П.: \*хлопает себя по лбу\*

П. жеванный торт! Точно. У Йоко же уже есть девушка. Извиняюсь.

«Сара-тян, вроде как "приятно познакомиться"... Хотя я тебя уже видела раньше — ты в поезде с Сиори иногда ездешь».

«Д-да... Рада познакомиться. И спасибо вам за ту помощь, что вы оказали нам раньше.»

«Да ладно, забей! Ой, а вблизи ты вообще прелесть какая! Да ещё и такая воспитанная! Ну как тут не влюбиться?!»

«Йоко».

Мы с Томодой синхронно одернули Йоко, и в тот же момент Томода съездила ей по голове, а я метко ткнула в бок. Йоко мгновенно притихла.

Проигнорировав внезапно замолчавшую Йоко, Томода повернулась ко мне. Её прямой, открытый взгляд сразу выдавал в ней искреннюю девушку. Теперь я понимала, почему Сара ей доверяла

«Приятно познакомиться, я Томода. Я много слышала о вас, Сиори, от Сары и Йоко, и очень хотела встретиться.»

«Приятно познакомиться. Мы ведь ровесницы, так что давай без вежливостей. Я тоже давно хотела с тобой познакомиться.»

«Тогда без церемоний. Спасибо, что пришли сегодня со мной. Я, честно говоря, струсилась, поэтому Йоко предложила составить компанию... Но, конечно, странно было бы, если бы она пришла одна, ведь с Сарой-тян они не знакомы.»

«А-а, так вот почему и меня позвали... Ну, одну Йоко действительно нельзя было отпускать...»

«М-да, с ней же всё понятно...»

Нам не нужно договаривать фразу до конца — мы, те, кого Йоко успела достать своим поведением, и так прекрасно понимаем друг друга. Если уж на то пошло, сейчас мы могли бы спокойно отправить её домой — и ничего бы не изменилось.

«Стоять тут вечно тоже не вариант, давайте перейдём туда, где можно спокойно поговорить. Ах да, когда вы двое будете беседовать, мы с Йоко отойдём подальше, так что не волнуйтесь.»

«Спасибо. Сиори-сан, вы точно такой человек, как мне и описывали.»

«Правда? Лучше мне не спрашивать, как именно меня описывали...»

Я шла посередине, окружённая Сарой слева и Томодой справа. Йоко плелась сзади.

До сих пор Сара и Томода не обменялись ни словом, и я волновалась, смогут ли они нормально пообщаться в такой обстановке. Украдкой взглянув на профиль Сары, я не заметила в её выражении лица особого напряжения.

В просторном парке возле клумб и спортивных площадок было многолюдно, но в районе сосновой рощи посетителей становилось меньше. Тень от деревьев была густой, так что даже долгое сидение на скамейке не грозило тепловым ударом.

Мы прошли мимо нескольких свободных скамеек и решили, что это место вполне подойдёт для спокойного разговора.

«Мы будем на той скамейке. Когда закончите — позовите.»

Почему мы с Йоко всё ещё здесь — вопрос интересный, но назад пути нет. Если Томоде и Саре спокойнее, когда мы рядом, так тому и быть.

Купив в автомате два бутылочных чая, мы с Йоко устроились на скамейке поодаль.

(П. п.: трек 3 Left от PianoMan, рекомендую, делаю под него перевод прямо сейчас.

Хотя Chandelier XIII от Ринг тоже неплох.)

«Прости за всю эту ситуацию. От лица Томоды.»

Сделав глоток чая, Йоко неожиданно выдала это.

«С чего бы тебе извиняться?»

«Ну, это же я их познакомила.»

«Всё равно не твоя вина. Ни твоя, ни Томоды.»

Я понимаю, почему Томода извиняется — она призналась в чувствах, зная, что Сара боится отношений. Но разве можно сожалеть о том, что влюбилась? А уж Йоко, которая их познакомила, и вовсе не за что извиняться.

Будь Сара влюблена в Томоду — всё сложилось бы иначе...

«Томода, без сомнения, поддерживала Сару в школе. Именно поэтому Саре, наверное, и захотелось честно выразить свои чувства — чтобы всё было правильно.»

«Согласна. Томода и правда хорошая девушка.»

«Не сомневаюсь.»

Я взглянула в сторону Сары и Томоды. Хотя разобрать их разговор было невозможно, выражения лиц казались спокойными. Я волновалась, но, похоже, ничего плохого не произошло.

«По крайней мере, в отличие от меня, которая так ничего и не сказала, Томода смогла признаться открыто... Каким бы ни был результат, я её уважаю за это.»

«Согласна. Я тоже в своё время не решилась на признание, и чем это кончилось — ты знаешь. Кстати, насчёт той ночёвки... Судя по всему, никакого прогресса?»

«Прогресса-а...»

Если уж на то пошло, мне кажется, всё даже откатилось назад.

Весь мой имидж "крутой старшей подруги", который я так старательно выстраивала перед Сарой, рухнул. Вместо этого я удостоилась полного доверия с её стороны. Мало того — перед ночёвкой я вообще умудрилась заявить, что мы "просто друзья"...

«Если на то пошло, единственное, чего я добилась — это учащённого сердцебиения (и то лишь у себя). В первую ночь я попыталась напасть на неё, но она так мне доверяла, что всё закончилось лишь лёгким тычком головой.»

«...Что?»

«А вчера, когда я намекнула, что хочу её "прижать", она убежала и началась война подушками.»

— ...ЧТООО?!

Йоко заявляет, что ничего не понимает, но мне-то и самой всё не до конца ясно.

Ясно только одно: сколько бы намёков я ни бросала, Сара даже не покраснела, воспринимая всё как обычные дружеские ласки. Конечно, я не хочу, чтобы она меня сторонилась... но разве уж так сложно хоть немного заволноваться из-за меня?

«Если меня вдруг "прижмут к стене", я просто не знаю, как реагировать... как подруга.»

(П. п.: это сказала Сиори.

Шиза.: чувак, читатели не идиоты в отличии от тебя, они поймут, кто это сказал.)

«А я вот не знаю, что за дружба такая, где "прижимают к стене"!»

(П. п.: а это Йоко.

Шиза.: ...)

Не поспоришь. Точно подмечено. Я рассмеялась в ответ на её меткий комментарий.

На дальней скамейке Сара и Томода, переговариваясь, поглядывают в нашу сторону. Может, и они сейчас обсуждают нас с Йоко? Я помахала рукой — в ответ Сара застенчиво улыбнулась и помахала мне в ответ.

Спасибо за чтение, с вами были переводчик Medalist\_xd и его шиза

<http://bllate.org/book/16065/1436331>